

Les plus anciens documents linguistiques de la France  
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)  
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen  
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin  
et Lucie Fossier) / D. Kihäi

## ChHM202

Édition critique
------------------

**1266 (n.st.), février**

*Type de document:* charte: notification de don

*Objet:* Donation au chapitre Saint-Jean-l'Évangéliste de Châteauvillain par Adelinete de Créancey, demoiselle de Jeanne, dame de Châteauvillain et de Luzy, d'une rente de 10 sous de provenisiens forts à prendre chaque année, à la foire Saint Berchaire, sur les deniers de fief à elle dus par le seigneur de Châteauvillain, à charge pour les chanoines de chanter chaque année pour elle une messe du Saint-Esprit et, après son décès, de célébrer son anniversaire et un service annuel pour le repos de son âme et de celles des siens. - Acte établi au nom et sous les sceaux de

*Auteur:* maître Renaut chapelain et curé de Châteauvillain, et Gérard de Veuxhaulles prévôt dudit lieu

*Sceau:* auteurs

*Bénéficiaire:* chapitre Saint-Jean-l'Évangéliste de Châteauvillain

*Autres Acteurs:* Adelinete de Créancey demoiselle de Jeanne, dame de Châteauvillain et de Luzy

*Rédacteur:* scriptorium du chapitre Saint-Jean-l'Évangéliste de Châteauvillain

*Support:* Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue

*Lieu de conservation:* AD HM, 2G 928 - Chapitre de Châteauvillain

*Verso:* Lettre de dis s. de rente (XIV<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> s.)

## Transcription de la charte

**1** Je, Adelineite de Criañcei, dameselle à la noble famme Jehanne, dame de Chatiavilaim *et* de Luzey, **2** faz à savoir à touz ceas qui verrunt *et* orrunt \2 ces presentes leitres **3** que je, pour Deu *et* pour la salut de m'ame *et* des ames à mum pere *et* à ma mere *et* mes freres *et* mes serors *et* mes an\3cessors, **4** hai donei *et* doim en perpetuel aumosne, es chanoingnes de l'iglise mum seigneur Saint Jeham Euvangelistre de Chatiavilaim, **5** deix soulz \4 de provenforz de Champaingne à panre chascun an touz jourz mais en la foire saint Berchaire, es deniers de fiei que mes sires de Chatia\5vilaim me doit lors, **6** en tel meniere que li dit chanoingne me doivent chascun an, tant cum je vivrai, chanter une messe dou Saint Espe\6rit, **7** *et* après mum decés, il doent le jour de mum obit faire mum anniversaire *et* le servise antier de morz chascun an, à touz jourz mais, pour \7 l'ame de moi *et* pour les ames à touz ceas cui j'ai desus devisez. **8** Et pour ce que je n'ai pas sael, je ai priei *et* fait meitre en ces presentes \8 leitres le sael maitre Renaut, chapelaim *et* curiei de Chatiavilaim, *et* le sael Girart de Veusaule, prevost de Chatiavilaim, en tesmoing\9naige *et* en veritei des chouses desus dites. **9** Ce fu fait en l'an de grace mil deus cenz *et* sexante cinc, ou mois de fevrier.